

reserva aquí

els ganivets  
SOFT TOUCH

in El Periódico in Botiga in Internet

Buscar

Cerca...

Registrar-se | Iniciar Sessió

PORTADA | INTERNACIONAL | POLÍTICA | ECONOMIA | SOCIETAT | BARCELONA

ESPORTS | OCI | CULTURA | GENT I TV | OPINIÓ | ENTRE TOTS

Catalunya

Districtes

Badalona

Cornellà

L'Hospitalet

Sabadell

Santa Coloma

Terrassa

e-Periódico

## UN VEÍ ANOMENAT... MANUEL FORCANO | POETA I TRADUCTOR D'HEBREU I ÀRAB

<b>És un dels poquíssims traductors de literatura hebrea </b>-tot just cinc a Catalunya-, doctor en Filologia Semítica i poeta. Viu a Vallcarca, on les palmeres, algunes torres d'estil mossàrab i la muntanya del Carmel li parlen d'aquell Orient on també va viure.

## «Vallcarca cura la meva enyorança dels països d'Orient»

Dimecres, 3 d'abril del 2013

 Comentaris (0) Vots: +0 -0 Tweet Seguir @elperiodico\_cat

CARME ESCALES

BARCELONA

Amb les rimes de Bécquer a les mans, la senyora, veïna d'un carrer sense nom, va suggerir als

## Zona e-Periódico



La vida real dels XGames

PREPARATIUS DEL DIA DEL LLIBRE

senyors de l'ajuntament que van arribar per asfaltar el tram de via de davant de casa seva que bategessin el carrer amb el nom del poeta sevillà. I així ho van fer. A partir d'aleshores, aquella veïna rebria la seva correspondència amb el nom de Gustavo Bécquer. Avui ho fa el seu nét, Manuel Forcano, que a més a més de llegir poemes, també n'escriu.



Tristesa El pont sobre la desapareguda Vallcarca «MENTRISTEIX LA DEMOLICIÓ DEL BARRI QUE ABANS VEIEM DES D'AQUÍ. AVUI VEIG LA DEMOLICIÓ D'UN PASSAT, I QUE ALEGREMENT QUE ES VA FER» francesc casals



## Edició Impresa



### Versió en .PDF

Informació publicada en la pàgina 44 de la secció de Distritos de l'edició impresa del dia 03 d'abril de 2013

VEURE ARXIU (.PDF)

Forcano explica la història del nom del seu carrer segons l'hi van explicar a ell. «La meva àvia en aquell temps era una de les poques veïnes del carrer», comenta qui avui és veí de Vallcarca i resident al carrer amb nom de poeta. Travessant el pont de Vallcarca, en aquella casa dels avis, Manuel Forcano va trobar la tranquil·litat que necessitava la redacció de la seva tesi sobre llengües semítiques. «És un lloc esplèndid», afirma. «Gairebé no hi ha comerços, només la botigueta per a les emergències», explica el veí. «Però travessant el pont ho tens tot», afegeix. «Jo agafó el carro i vaig al mercat. A l'altre costat del pont hi ha supermercats, botigues... el pont ho és tot», manifesta Forcano. «I quan el cap s'omple de cabòries, travesso el pont i desapareixen», assegura l'escriptor.

## Memòries d'Orient

Forcano és autor de la traducció i edició del *Llibre de la creació*, editat per Fragmenta. És el primer assaig conegut del pensament jueu en llengua hebrea, d'autor desconegut i origen imprecís, però que, gràcies a la traducció a la nostra llengua -en català i en castellà-, descobreix conceptes de filosofia i mística judaics per aproximarnos a un món que fascina el poeta de Vallcarca. «El meu interès per l'orientalisme no té a veure amb les meves arrels ni amb la religió. Em van atraure els països del pròxim Orient pel sol i la calor, són llocs molt solars, amb hiverns molt suaus, viuen en una mena d'estiu perpetu», descriu.

Manuel Forcano va estudiar àrab a Síria i Egipte. I també va viure a Israel. La seva immersió lingüística i cultural a Orient li ha deixat un vincle fort amb aquella terra llunyanana, que el sol de Vallcarca, sobretot a l'estiu, al caure la tarda, li recorda. «Jo vaig néixer a l'hora de dinar. M'encanta aquest moment de calma, de somnolència, de carrers buits, de pur silenci, de calor», detalla.

Vallcarca, no obstant, no li serveix les olors que altres barris de la ciutat tenen més en comú amb els carrers dels seus altres barris a Orient. «Vallcarca fa olor d'aire i de vent. Va ser un lloc d'estiuig dels barcelonins. Encara s'hi poden veure moltes de les torres d'aquells estiuants», destaca. «Per sentir l'olor de les cultures orientals has de baixar al Raval», precisa. «I m'encanta saber que estic molt a prop del Liceu, la Rambla i el barri de la Ribera i aquest Raval que fa olor d'Orient», afegeix Forcano.

## Sensibilitat

El primer llibre de poesia que va publicar Manuel Forcano va ser *Les mans descalces* (Columna), l'any 1993. Des d'aleshores, el poeta veí de Vallcarca ha recollit diversos premis. Per la seva obra *El tren de Bagdad* (Proa), Forcano va rebre el Carles Riba del 2003, el mateix Riba que va viure i va morir a la finca règia que ara ell contempla cada vegada que travessa el pont de Vallcarca des de casa seva fins a l'avinguda de la República Argentina, al passeig en què traspassa d'un ambient de calma a l'enrenou de la vida en una ciutat.

En aquest camí, no obstant, el poeta lamenta la pèrdua de les cases, patis i carrerons que van donar origen a Vallcarca. «Ens faria falta una policia estètica que vetllés perquè les coses velles no desapareguessin. No sempre les coses noves són millor», puntualitza. «El petit reducte de Vallcarca era bonic, estava ple de ponts i petits passatges. Sí, potser estava descuidat i ocupat, però s'hauria pogut restaurar i destinar les seves cases a lloguer social. Era molt original i, rehabilitat, s'hauria pogut fer famós a tot Europa», exposa el veí, que des de l'any 2004 treballa amb Jordi Savall a la Fundació Centre Internacional de Música Antiga.

Manuel Forcano sempre porta una llibreta al damunt. Qualsevol moment i llum del dia el poden sorprendre amb una imatge o una sensació per ser recollida en un vers. Dalt de tot de Gràcia, «el que havia sigut una pedania d'Horta» -indica-, la vista sobre la muntanya del Carmel i el mar.

Generated by [www.PDFonFly.com](http://www.PDFonFly.com) at 4/22/2013 9:43:37 AM

URL: <http://wwwelperiodico.cat/ca/noticias/distritos-de-bcn/vallcarca-cura-anoranza-los-paises-oriental-2354779>



Subscriu-te per només 2,99€ el primer mes

## Barcelona

CiU i PP tanquen les inversions del 2013



Les línies de bus 57 i 157 arribaran fins al metro de Collblanc des d'aquest dijous

L'aeroport del Prat oferirà wi-fi gratis durant els 1 primers minuts

Vuit famílies es traslladen al bloc de pisos ocupat per la PAH a Sabadell

Minyons de Terrassa estrena la 'Clàssica de 8' davant la Sagrada Família

Sant Joan Despí subvencionarà la contractació de menors de 30 anys

La Setmana Santa dispara les visites de turistes

3

4

El +

El més vist



El seu text aquí

Risto Mejide



Detingut a Barcelona per narcotràfic l'exmembre del GAL Michel Domínguez



Barons del PP denuncien la falta d'explicacions en el 'cas Bárcenas'



Amics de Belén Esteban, sospitosos del robatori a casa seva, segons 'Interviu'

El més comentat

El més valorat

El més enviat

## Serveis

### Borsa

L'evolució dels mercats



### Subscripcions

Disfruteu d'avantatges



### El temps

Informació meteorològica



### Cartellera

Les estrenes setmanals



### Unportal.net

Elegeix el teu grau o màster



### Sortejos

Consulta els resultats



Veure tots els serveis

connecten la seva vida a Occident amb la memòria de les seves vivències a Orient. «**Sé que a l'altre costat del mar tinc l'Orient, on he viscut i al qual estimo, i que sempre tinc aquesta porta oberta a ell, que és el mar. Vallcarca cura la meva enyorança dels països d'Orient. I és molt gratificant per a mi**», diu el poeta.

## Notícies relacionades

Comentaris (0) Vots: +0 -0 Compartir:



### Escriviu el vostre comentari:

Poseu aquí el vostre comentari



**AVÍS: El comentari no pot superar els 500 caracters**

[Política de privacitat de dades](#)

Borrar

Enviar

PER PARTICIPAR HEU DE SER USUARI REGISTRAT. ([Registrar](#) | [Iniciar sessió](#))

### Destacats d'*El Periódico*

A 'INTERVIÚ'	ARÀBIA SAUDITA	HOLLYWOOD	BELÉN ESTEBAN
Oriana, concursant de 'MYHYV', ocupa la nova portada de la revista	Expulsats tres turistes per ser "massa guapos"	Reese Witherspoon, arrestada per les autoritats d'Atlanta	Els lladres que van assaltar casa seva eren conegeus seus

## elPeriódico.cat

[Qui som](#) | [Dades de la Web](#) | [Contacte](#) | [Avis Legal](#) | [Publicitat](#) | [e-Periódico](#)

### Enllaços Recomanats

HABITACIA.COM: ¿Busques pis... o casa? Entra al portal immobiliari de Catalunya | Time Out Barcelona | Revolumedia | Anuncis Relax Barcelona | Entradas conciertos | Barcelona Ticket | Cuenta NÓMINA d'ING DIRECT. Sense comisions | Depósito NARANJA d'ING DIRECT. Sense despeses ni comisions | Botemanía | Segundamano.es | Entradas Barcelona | Barcelona tiquets | Vuelos | Oferta formativa | Hotels barats | Master de Periodisme digital i direcció de projectes de comunicació digital UOC-EL Periódico-Lavinia

### ALTRES WEBS DEL GRUP ZETA

- |                               |                      |                       |            |                  |                 |                          |
|-------------------------------|----------------------|-----------------------|------------|------------------|-----------------|--------------------------|
| » RedExtremadura              | » Ciudad de Alcoy    | » Mortadelo y Filemón | » Woman    | » Digital camera | » Primera Línea | » Zeta Gestión de Medios |
| » Red Aragó                   | » Crónica de Badajoz | » Tiempo de hoy       | » Cuore    | » Cuorestilo     | » Autohebdo     | » Ediciones B            |
| » El Periódico de Extremadura | » Córdoba            | » Diario La Grada     | » Interviú | » Man            | » Playstation   | » Viajar                 |
| » El Periódico de Aragón      | » Mediterráneo       | » Sport               |            |                  |                 |                          |

Powered by: